

# UNNATURAL CAUSES...is inequality making us sick?

A four-hour series airing on PBS and a national public impact campaign

*Producido por California Newsreel con Vital Pictures. Presentado por el National Minority Consortia.  
Campana de Articulación Público en colaboración con el Joint Center for Political and Economic Studies Health Policy Institute.*

## DAÑOS COLATERALES (COLLATERAL DAMAGE)

Episodio 6 - 29 min.

TRADUCCIÓN: EMILE

### DVD Capitulo 1: Tuberculosis en la Isla de Ebeye

**NARRADOR:** EN EL MEDIO DEL OCÉANO PACÍFICO HAY UN PEQUEÑO PAÍS COMPUESTO POR UNA CADENA DE ISLAS, CON PLAYAS DE BLANCAS ARENAS Y LAGUNAS COLOR TURQUESA. ÉSTE HA SIDO EL HOGAR DE LOS MARSHALESES DESDE HACE MUCHOS SIGLOS. PERO EN LOS ÚLTIMOS 60 AÑOS ALGO ANDA MUY MAL EN LAS ISLAS MARSHALL. HOY EN DÍA LA TASA DE TUBERCULOSIS ES 23 VECES MÁS ALTA QUE EN ESTADOS UNIDOS. OTRAS ENFERMEDADES INFECCIOSAS TAMBIÉN HAN IDO EN AUMENTO VERTIGINOSO. HAY MUCHAS RAZONES POR LAS CUALES LA SALUD DE LOS MARSHALESES SE VE AFECTADA. SU LARGA RELACIÓN CON LOS ESTADOS UNIDOS PUEDE SER UNA DE ELLAS. UNA DE LAS ISLAS: EBEEY, MIDE KILÓMETRO Y MEDIO DE LARGO Y 200 METROS DE ANCHO, PERO ALLÍ VIVEN 10 MIL PERSONAS, POR ESO ESTÁ MÁS DENSAMENTE POBLADA QUE MANHATTAN. ESTE AMBIENTE DE HACINAMIENTO ES EL IDEAL PARA ESPARCIR ENFERMEDADES INFECCIOSAS COMO LA TUBERCULOSIS.

**IRENE PAUL (Secretaria Asistente de Salud, República de las Islas Marshall):** YA NO PODEMOS CONSTRUIR NADA MÁS EN EBEEY. HAY MUCHA GENTE. SI ALGUIEN TIENE TUBERCULOSIS, SE LA CONTAGIARÁ A TODOS LOS DE SU CASA EN UN CORTO PERÍODO DE TIEMPO. SI A ALGUIEN SE LE DIAGNOSTICA TUBERCULOSIS NUESTRO EQUIPO IRÁ A VER A LOS VECINOS Y A ESA PERSONA PARA DARLES MEDICINAS ENSEGUIDA.

**RIHNA JAMES (Coordinadora del Programa Tuberculosis, Kwajalein Atoll Health Care Bureau):** DESDE ESTE LADO HASTA EL OTRO LADO ES DE DONDE LA TUBERCULOSIS NUNCA SE VA. SUPONGO QUE UNA DE LAS RAZONES ES PORQUE LAS CASAS ESTÁN MUY CERCA ENTRE ELLAS, HAY MUCHAS PERSONAS EN CADA CASA, EN CADA CASA VIVEN 20 Ó MÁS PERSONAS.

**COMO EN CUALQUIER OTRO LUGAR DEL MUNDO LOS SOLDADOS DE VANGUARDIA EN LA GUERRA CONTRA LA TUBERCULOSIS SON TRABAJADORES COMUNITARIOS COMO RIHNA JAMES Y MOLLY MAY. TODOS LOS DÍAS RECORREN LAS CALLES DE EBEEY SIGUIENDO A SUS PACIENTES PARA QUE TOMEN SUS MEDICINAS PARA LA TUBERCULOSIS.**

**RIHNA JAMES:** NO TIENEN DINERO PARA IR A LOS HOSPITALES, PERO DEBEMOS ASEGURARNOS DE QUE TOMEN SU MEDICINA Y POR ESO VAMOS HASTA QUIENES NO PUEDEN VENIR.

**LOS MARSHALESES NO SON LOS ÚNICOS QUE TIENEN ÍNDICES ALTOS DE TUBERCULOSIS. ES UNA ENFERMEDAD QUE SE PRESENTA DONDEQUIERA QUE LAS PERSONAS SON POBRES. LOS EXPERTOS EN SALUD PÚBLICA CALCULAN QUE UN TERCIO DE LA POBLACIÓN TERRESTRE, CERCA DE DOS MIL MILLONES DE PERSONAS, TIENEN LA BACTERIA QUE CAUSA LA TUBERCULOSIS. PERO LA MAYORÍA NUNCA SE ENFERMARÁ. SU SISTEMA INMUNOLÓGICO MANTENDRÁ A LA ENFERMEDAD CONTENIDA.**

**SIN EMBARGO, CERCA DE 9 MILLONES DE PERSONAS AL AÑO SÍ SE ENFERMAN DE ESTA ENFERMEDAD PULMONAR POTENCIALMENTE FATAL. A MENUDO ES PORQUE VIVEN EN CONDICIONES DE POBREZA QUE PONEN EN PELIGRO SU SISTEMA INMUNOLÓGICO Y MINAN LA CAPACIDAD QUE SU CUERPO PUEDE TENER PARA DEFENDERSE. Y COMO ESTÁ PRESENTE EN EL AIRE LA TUBERCULOSIS PUEDE ESPARCIRSE CON RAPIDEZ ENTRE LAS PERSONAS QUE VIVEN EN AMBIENTES DENSAMENTE POBLADOS.**

**JIM YONG KIM (Harvard University, Brigham and Women's Hospital):** LO QUE LA TUBERCULOSIS NECESITA PARA PROSPERAR EN EL CUERPO HUMANO ES UN SISTEMA INMUNOLÓGICO DAÑADO. EL SÓLO ESTRÉS DE LA POBREZA PUEDE CONTRIBUIR A DESARROLLAR TUBERCULOSIS ACTIVA. Y LA MALA NUTRICIÓN, SABEMOS QUE QUIENES VIVEN EN LA POBREZA ESTÁN MAL NUTRIDOS. NO HAY NADA COMO LA MALA NUTRICIÓN PARA REDUCIR LA RESPUESTA INMUNOLÓGICA Y PERMITIR QUE LA TUBERCULOSIS PROSPERE.

**RIHNA JAMES:** TENEMOS UNA PACIENTE EN ESTA CASA, PERO SU PUERTA SE ABRE DE FRENTE A LA DE LA OTRA CASA. YA TRATAMOS A UNA PACIENTE DE ESTE LADO Y AHORA VAMOS AL OTRO LADO. ELLA EMPEZÓ A PERDER PESO. Y DESPUÉS SENTÍA DOLOR EN EL PECHO Y LE FALTABA EL AIRE. Y ELLA...NO SE SIENTE BIEN, ESTÁ DÉBIL TODO EL TIEMPO. ASÍ QUE LA ADMITIERON EN EL HOSPITAL Y NOS LA REFIRIERON.

**PARA CURARSE DE TUBERCULOSIS SE REQUIERE TOMAR PUNTUALMENTE CADA UNA DE LAS DOSIS DEL TRATAMIENTO. HAY QUE TOMAR HASTA CUATRO MEDICAMENTOS TODOS LOS DÍAS DURANTE SEIS MESES. SI LOS PACIENTES NO COMPLETAN LAS DOSIS, LA ENFERMEDAD PUEDE REGRESAR EN UNA FORMA RESISTENTE A LAS MEDICINAS Y MUCHO MÁS PELIGROSA.**

**RIHNA JAMES:** DICE QUE ESTÁ MEJOR. ELLA TIENE TUBERCULOSIS EN LOS NÓDULOS LINFÁTICOS Y TIENE EL ESTÓMAGO INFLAMADO.

## **DVD Capitulo 2: Isla Rica, Isla Pobre**

**LOS MARSHALESES ERAN CONOCIDOS COMO LOS MEJORES NAVEGANTES DEL PACÍFICO. ELLOS HICIERON CARTAS DE NAVEGACIÓN CON VARAS, PARA PLANIFICAR SUS RECORRIDOS POR MÁS DE UN MILLÓN SEISCIENTOS MIL KILÓMETROS CUADRADOS DE MAR. DURANTE SIGLOS LOS MARSHALESES VIVÍAN COMO OTRAS SOCIEDADES AUTÓCTONAS DEL PACÍFICO.**

**NEAL PALAFOX (Presidente, Dept. de Medicina Familiar, Univ. Hawaii School of Medicine):** LA DIETA TRADICIONAL CONSISTÍA DE FRUTO DE PAN, TARO, VEGETALES NATURALES, MUCHO PESCADO, BANANAS Y FRUTAS Y ESTABA REPLETA DE VITAMINAS Y MINERALES, Y CON ESO SUBSISTIERON DURANTE MILES DE AÑOS.

**PERO ESE LEGADO CULTURAL CASI SE HA PERDIDO POR COMPLETO DEBIDO A SIGLOS DE COLONIZACIÓN FORÁNEA. CUANDO ESTADOS UNIDOS LES QUITÓ LAS ISLAS MARSHALL A LOS JAPONESES EN 1944, PRODUJO CAMBIOS QUE NADIE SE IMAGINABA. LAS ISLAS ESTUVIERON BAJO EL CONTROL DE ESTADOS UNIDOS HASTA 1979 CUANDO LA REPÚBLICA DE LAS ISLAS MARSHALL SE CONVIRTIÓ EN UNA NACIÓN INDEPENDIENTE. PERO LOS MILITARES DE ESTADOS UNIDOS PERMANECIERON EN UNA ISLA: KWAJELIN, DONDE ESTÁ LA BASE DE MISILES RONALD REAGAN. UN LUGAR QUE ESTADOS UNIDOS CONSIDERA VITAL PARA SU SEGURIDAD NACIONAL. AQUÍ ES DONDE EL CONTROVERSIAL PROGRAMA ANTI MISILES STAR WARS HACE SUS PRUEBAS.**

**CERCA DE 1.700 EMPLEADOS DE LA DEFENSA Y SUS FAMILIAS VIVEN EN KWAJELIN, EN UN AMBIENTE SUBURBANO. CON UN CAMPO DE GOLF, UN CLUB DE CAMPO, UNA PEQUEÑA**

**TIENDA POR DEPARTAMENTOS, Y CUIDADOS MÉDICOS DE ÚLTIMA TECNOLOGÍA. MÁS DE 1.100 MARSHALESES TRABAJAN EN KWAJELIN, LA BASE MILITAR ES UNO DE LOS POCOS EMPLEADORES GRANDES EN ESTE PAÍS. PERO SÓLO A POCOS MARSHALESES CONTRATADOS SE LES PERMITE VIVIR EN KWAJELIN. TODOS LOS DÍAS LOS EMPLEADOS MARSHALESES TOMAN UN FERRY PARA VOLVER A SU CASA EN LA ISLA DE EBEYE. ES UN TRAYECTO DE TAN SÓLO 30 MINUTOS, PERO SEPARA A DOS MUNDOS DE RIQUEZA Y SALUD. JULIE KROEKER ES UNA ANTROPÓLOGA ESTADOUNIDENSE QUE VIVIÓ TRES AÑOS EN LAS ISLAS MARSHALL.**

**JULIE KROEKER:** EN ESE FERRY, YENDO DE KWAJELIN, LA BASE, A EBEYE, LA ISLA, A VECES NO LO PUEDO CREER. ESA RELACIÓN ES INMENSAMENTE DESIGUAL.

### **DVD Capítulo 3: Lo Peor de Ambos Mundo**

**AUNQUE EBEYE ESTÁ A CASI CINCO KILÓMETROS DE LA BASE MILITAR DE ESTADOS UNIDOS EN KWAJELIN, EL CONTRASTE ENTRE LAS DOS ISLAS ES UN RECORDATORIO DIARIO DE CÓMO LAS DESIGUALDADES DE RIQUEZA AFECTAN LA SALUD DE LAS PERSONAS. LA SALUD DE LOS ESTADOUNIDENSES QUE VIVEN EN KWAJELIN ES SIMILAR A LA QUE SE ESPERARÍA EN UN VECINDARIO ESTADOUNIDENSE DE CLASE MEDIA. MIENTRAS QUE EN LAS OTRAS ISLAS MARSHALL LOS ÍNDICES SON MUY DIFERENTES.**

**COMO PROMEDIO, LOS ESTADOUNIDENSES VIVEN HASTA LOS 77.5 AÑOS. EN LAS ISLAS MARSHALL LA ESPERANZA DE VIDA ES DE 62 AÑOS. LA MORTALIDAD INFANTIL EN ESTADOS UNIDOS ES DE 7 MUERTES POR CADA MIL. EN LAS ISLAS MARSHALL ES 52 MUERTES POR CADA MIL. EN ESTADOS UNIDOS EL 7 POR CIENTO DE LA POBLACIÓN TIENE DIABETES. EN LAS ISLAS MARSHALL EL 30 POR CIENTO. Y LA TASA DE TUBERCULOSIS EN LAS ISLAS MARSHALL ES 23 VECES MAYOR QUE EN ESTADOS UNIDOS.**

**PALAFX:** A ELLOS QUIZÁ LES HAYA TOCADO LO PEOR DE AMBAS CULTURAS. TIENEN MUCHAS ENFERMEDADES DE LOS PAÍSES EN VÍAS DE DESARROLLO: TODAS LAS INFECCIONES PRESENTES EN ÁFRICA, EN LUGARES DE ASIA Y LA INDIA.

**EL DOCTOR NEAL PALAFX ES UN MÉDICO GENERAL QUE INVESTIGA LAS ENFERMEDADES QUE AFECTAN A LOS ISLEÑOS.**

**PALAFX:** Y TIENEN LAS ENFERMEDADES DE LOS PAÍSES OCCIDENTALES. LAS ENFERMEDADES CARDÍACAS SON LA PRIMERA CAUSA DE MUERTE; HAY MUCHA HIPERTENSIÓN Y ACV [ACCIDENTE CEREBRO VASCULAR] Y ADEMÁS HAY MALA NUTRICIÓN. TIENEN UNA GAMA DE ENFERMEDADES QUE REPRESENTATIVA DE AMBOS MUNDOS Y CREA UNA SITUACIÓN MUY DIFÍCIL.

**PARA LA MAYORÍA DE LOS 10 MIL RESIDENTES DE EBEYE LAS TAREAS COTIDIANAS SON DIFÍCILES DEBIDO A UNA INFRAESTRUCTURA DE ABANDONO QUE NO PUEDE CON LA SUPERPOBLACIÓN. EBEYE SUFRE APAGONES ELÉCTRICOS Y FALTA DE AGUA.**

**DISE LANGRUS:** HACE DOS SEMANAS TUVIMOS UN APAGÓN ELÉCTRICO QUE DURÓ VARIAS SEMANAS. Y CUANDO NO HAY ELECTRICIDAD NO HAY AGUA TAMPOCO. IMAGÍNENSE POR TODO LO QUE TUVIMOS QUE PASAR.

**DISE LANGRUS VIVE EN EBEYE DESDE HACE MÁS DE 30 AÑOS. DEBIDO A LAS INTERRUPCIONES DEL SERVICIO DEL AGUA, CON FRECUENCIA DISE Y OTROS RESIDENTES NO PUEDEN LAVAR SU ROPA EN EBEYE. Y DEBEN TOMAR UN TAXI ACUÁTICO O EL FERRY HASTA LA BASE ESTADOUNIDENSE DONDE PUEDEN LAVAR SU ROPA, SIEMPRE Y CUANDO TENGAN UN PERMISO ESPECIAL Y PUEDAN PAGAR EL PRECIO.**

**DISE LANGRUS:** PARA TOMAR EL TAXI DESDE AQUÍ HASTA KWAJELIN HAY QUE PAGAR 8 DÓLARES, POR CADA DOS PERSONAS. Y PARA LAVAR LA ROPA SON 20 DÓLARES. ES POR ESO QUE NO VAMOS A LAVAR LA ROPA A KWAJELIN TODO EL TIEMPO.

#### **DVD Capitulo 4: Pruebas Atómicas**

**PARA HABITANTES DE LAS ISLAS MARSHALL COMO DISE, HAY OTRO FACTOR, ADEMÁS DE LA POBREZA, QUE HA AFECTADO PROFUNDAMENTE SU SALUD. ENTRE 1946 Y 1968 SE DETONARON 67 DISPOSITIVOS NUCLEARES EN LAS ISLAS MARSHALL DEL NORTE Y SUS ALREDEDORES. SI SE LES MIDE EN TONELADAS DE TNT, HAN SIDO LAS PRUEBAS DE ARMAS NUCLEARES MÁS EXTENSAS LLEVADAS A CABO POR ESTADOS UNIDOS.**

**TONY DEBRUM (Ex-Ministro de Asuntos Extrajeros y Salud, República de las Islas Marshall):** SE ESTIMA QUE LA FUERZA DE ESAS PRUEBAS ES 1.7 BOMBAS DE HIROSHIMA A DIARIO. A DIARIO DURANTE 12 AÑOS.

**LA MAYOR EXPLOSIÓN SE REALIZÓ EL PRIMERO DE MARZO DE 1954. LA PRUEBA DE NOMBRE CLAVE "BRAVO" FUE UNA BOMBA DE HIDRÓGENO DE 15 MEGATONES EQUIVALENTE A MIL HIROSHIMAS. UN ERROR DE CÁLCULO OCASIONÓ QUE UN ESCAPE DE LLUVIA RADIATIVA ALCANZARA DOS ATOLONES HABITADOS. MÁS DE 200 HOMBRES, MUJERES Y NIÑOS ESTABAN EN ESOS ATOLONES. ENTRE ELLOS ESTABA DISE LANGRUS, UNA NIÑA DE 4 AÑOS QUE VIVÍA EN RONGUELAP.**

**DISE LANGRUS:** LOS JÓVENES DECÍAN ENTONCES QUE EL POLVO QUE CAÍA VENÍA DEL CIELO. SE LO FROTARON EN LA CARA, EN LAS MANOS Y EN LAS PIERNAS. Y ASÍ FUE COMO SE QUEMARON LA PIEL CON LA LLUVIA RADIATIVA.

**FUERON TRATADOS Y CONTROLADOS PARA ESTUDIAR LOS EFECTOS DE LA LLUVIA RADIATIVA EN HUMANOS. ENTRE ELLOS ESTABA EL PADRE DE DISE. ESTAS SON FOTOS DEL PADRE DE DISE, ELLA NUNCA LAS HABÍA VISTO.**

**ANJAIN-MADDISON:** PARECE QUE LE ATIENDEN QUEMADURAS ALREDEDOR DE LA OREJA.

#### **DVD Capitulo 5: Desalojados**

**PARA ABRIR CAMPO PARA LAS PRUEBAS, ESTADOS UNIDOS MUDÓ A MILES DE MARSHALESES DE SUS ISLAS NATALES Y LOS REUBICÓ EN OTRAS ISLAS. ESOS DESALOJOS PRODUJERON UNA CADENA DE SUCESOS QUE FRAGMENTÓ LA CULTURA MARSHALESA Y SIGUE MENOSCABANDO SU SALUD.**

**PALAFX:** CUANDO SE SACA A LAS PERSONAS DE LAS ISLAS DONDE VIVEN SE ROMPE TODA SU ESTRUCTURA COMUNITARIA. ¿CUÁL ES EL EFECTO EN LA SALUD? LOS PROBLEMAS DEL ESTRÉS. SE CONTAMINA SU TIERRA, YA NO PUEDEN CULTIVAR LO QUE SOLÍAN COMER. LA DIABETES AUMENTA PORQUE ADOPTAN UNA DIETA OCCIDENTAL. ELLOS NO ESTABAN URBANIZADOS, PERO AL URBANIZARSE LAS ENFERMEDADES INFECCIOSAS SE DISPARAN. PORQUE LA TUBERCULOSIS SE TRASMITE DE PERSONA A PERSONA EN LAS AGLOMERACIONES.

**LOS CAMBIOS EN EBEYE EMPEZARON EN 1951, CUANDO LAS AUTORIDADES MILITARES REUBICARON EN EBEYE A UNAS 600 PERSONAS DE KWAJELIN PARA HACER ESPACIO PARA LA BASE MILITAR. EN LAS DÉCADAS SUBSIGUIENTES OTROS MILES DE MARSHALESES SE HAN RADICADO AQUÍ ESPERANDO TRABAJAR EN LA INSTALACIÓN MILITAR. AHORA CASI LA QUINTA PARTE DE LA POBLACIÓN NACIONAL VIVE EN EBEYE. Y LA PEQUEÑA ISLA NO LOS PUEDE ABSORBER A TODOS. EN UNA PARTE DE EBEYE LOS RESIDENTES NI SIQUIERA**

**TIENEN BAÑOS DENTRO DE LAS CASAS. ABBACA ANJAIN MADDISON SE CRIÓ EN EBEYE ANTES DE QUE ESTUVIERA TAN POBLADA. ELLA ES SENADORA EN EL PARLAMENTO DE LAS ISLAS MARSHALL.**

**ABACCA ANJAIN-MADDISON (Senadora, República de las Islas Marshall):** AQUÍ ESTÁN LOS SANITARIOS PÚBLICOS. CADA FAMILIA TIENE ASIGNADA UNA UNIDAD. LOS SANITARIOS NO TIENEN TECHO. SI TIENEN QUE USAR EL SANITARIO DE NOCHE, LO USAN EN LA OSCURIDAD. COMO NO HAY LAVAMANOS CADA QUIEN TIENE QUE IR HASTA SU CASA PARA LAVARSE LAS MANOS.

**HAY MUCHAS RAZONES PARA QUE HAYA BARRIOS POBRES EN EBEYE Y LA MAYORÍA CONCUERDA EN QUE EL FACTOR PRINCIPAL ES LA ATRACCIÓN EJERCIDA POR LOS EMPLEOS EN LA BASE ESTADOUNIDENSE EN KWAJELIN.**

**DEBRUM:** LOS PROBLEMAS DE SALUD QUE ENCONTRAMOS EN EBEYE SON RESULTADO DE QUE LA BASE MILITAR ESTÉ AHÍ Y LA DECISIÓN POLÍTICA DE PERMITIR QUE LA BASE ESTÉ AHÍ. PORQUE LAS BASES MILITARES ATRAEN A LAS PERSONAS QUE BUSCAN EMPLEO Y MIENTRAS HAYA PERSONAS ATRAÍDAS POR UNA BASE MILITAR QUE NO CUENTEN CON UNA SITUACIÓN MEJOR HABRÁ PROBLEMAS SOCIALES COMO LOS DE EBEYE. TENER MÁS MÉDICOS O ENFERMERAS EN EBEYE NO SOLUCIONARÁ ESE PROBLEMA. SE DEBE TOMAR UNA DECISIÓN POLÍTICA.

**PALAFOX:** SIEMPRE HA HABIDO CASOS DE CORRUPCIÓN EN ESTE O AQUEL NIVEL, FONDOS PÚBLICOS MAL EMPLEADOS, Y CLARO QUE SE HA DICHO QUE EL GOBIERNO DE ESTADOS UNIDOS NO LE HIZO UN SEGUIMIENTO AL EMPLEO DE LOS FONDOS PÚBLICOS. LA POBREZA CREA UNA DINÁMICA EN LOS INDIVIDUOS Y HACE QUE SIENTAN QUE NO CONTROLAN SU PROPIA VIDA NI LOS FACTORES QUE LA AFECTAN. LA GENTE VE QUE NO PUEDE MUDARSE ADONDE SE QUIERE MUDAR. QUE EL ENTORNO TE CONTROLA Y TÚ NO PUEDES CONTROLAR TU PROPIO DESTINO. Y CREO QUE ESO PASA MUCHO EN EBEYE Y EN OTROS LUGARES DEL PACÍFICO DONDE SE INTRODUJO ESTE NIVEL DE POBREZA DEBIDO A LAS DINÁMICAS QUE HAN OCURRIDO.

**ASÍ QUE ¿CÓMO SE ERRADICA LA TUBERCULOSIS EN UN LUGAR COMO EBEYE, DONDE LA POBREZA ESTÁ TAN PROFUNDAMENTE ARRAIGADA? HAY ALGO CIERTO. SE REQUERIRÁ MUCHO MÁS QUE MEDICINAS. SE REQUERIRÁ MEJORAR LA CALIDAD DE VIDA; ALIVIAR EL HACINAMIENTO PARA QUE UNA PERSONA INFECTADA NO CONTAGIE A LAS DEMÁS. MEJORAR LA NUTRICIÓN PARA QUE EL SISTEMA INMUNOLÓGICO DE LAS PERSONAS TENGA FUERZA PARA COMBATIR LA ENFERMEDAD. SABEMOS ESTO AL MIRAR LA HISTORIA DE LA TUBERCULOSIS EN ESTADOS UNIDOS.**

#### **DVD Capitulo 6: Tuberculosis en la Historia de EE.UU.**

**AL INICIO DEL SIGLO 20 LA TUBERCULOSIS ERA UNA DE LAS PRINCIPALES CAUSAS DE MUERTE EN LAS BARRIADAS POBRES DE ESTADOS UNIDOS. DURANTE VARIAS DÉCADAS NO SE CONTÓ CON TRATAMIENTO MÉDICO. A MENUDO LAS VÍCTIMAS DE LA TUBERCULOSIS SUFRÍAN UNA MUERTE DOLOROSA, ALEJADAS DE SUS FAMILIAS PARA EVITAR QUE ESPARCIERAN LA ENFERMEDAD.**

**PERO ENTONCES SUCEDIÓ ALGO INESPERADO. EL NÚMERO DE MUERTES POR TUBERCULOSIS EN LAS CIUDADES EMPEZÓ A DESCENDER. ENTRE 1900 Y 1940 EL NÚMERO DE MUERTES POR TUBERCULOSIS CAYÓ 76 POR CIENTO, AUNQUE NO SE HABÍA INVENTADO AÚN LAS MEDICINAS PARA TRATAR LA ENFERMEDAD. ¿QUÉ PRODUJO ESE CAMBIO? UNA POLÍTICA DE SALUD PÚBLICA AGRESIVA HIZO QUE LAS PERSONAS CONTAGIADAS FUERAN AISLADAS PARA QUE NO PUDIERAN ESPARCIR LA ENFERMEDAD. IGUALMENTE IMPORTANTE, LAS REFORMAS SOCIALES TRAJERON MEJORES VIVIENDAS, MEJOR**

**NUTRICIÓN, LA ABOLICIÓN DEL TRABAJO INFANTIL, Y UNA MEJORÍA GENERAL DE LA CALIDAD DE VIDA. CON LA LLEGADA DE LOS ANTIBIÓTICOS EN 1944 EL NÚMERO DE MUERTES DESCENDIÓ MÁS AUN.**

**JIM YONG KIM:** ESAS COSAS SON IMPORTANTES EN LA TUBERCULOSIS. MEJORAR LAS CONDICIONES DE VIDA Y LA NUTRICIÓN Y TRATAR A ALGUIEN TAN PRONTO SE ENFERME DE TUBERCULOSIS.

**RIHNA JAMES:** PARA ELLOS ES MUY VERGONZOSO. CUANDO SE CONTAGIAN DE TUBERCULOSIS NO QUIEREN QUE SE SEPA Y NO QUIEREN IR AL HOSPITAL. VA BAJANDO GRADUALMENTE, PERO NO DESAPARECERÁ DE PRONTO.

### **DVD Capitulo 7: Springdale, un Pueblo de Arkansas**

**LAS REFORMAS SOCIALES Y POLÍTICAS HAN LLEGADO CON LENTITUD A LAS ISLAS MARSHALL. PARA MUCHOS MARSHALESES HAY OTRA OPCIÓN. SPRINGDALE, ARKÁNSAS; CERCA DE LA FRONTERA CON OKLAHOMA. APROXIMADAMENTE 10 MIL MARSHALESES HAN INMIGRADO A ESTE LUGAR DESDE QUE UN MARSHALÉS LLEGÓ EN LOS AÑOS OCHENTA Y EMPEZÓ A TRABAJAR EN TYSON FOODS. LOS MARSHALESES PUEDEN VIVIR Y TRABAJAR EN ESTADOS UNIDOS SIN NECESIDAD DE VISA BAJO LOS TÉRMINOS DE NUESTRO TRATADO ESPECIAL. HAY MUCHOS EMPLEOS EN LA PLANTA DE PROCESAMIENTO. Y EL COSTO DE VIDA EN SPRINGDALE ES RELATIVAMENTE BAJO.**

**MUJER MARSHALESA:** LA VIDA EN ARKÁNSAS ES MÁS FÁCIL Y SANA.

**MADRE:** MIS HIJOS RECIBEN MEJOR EDUCACIÓN.

**HOMBRE MARSHALESE:** BUSCO UNA BUENA VIDA Y UN FUTURO.

**PERO AUNQUE AQUÍ LOS MARSHALESES PUEDEN DEJAR ATRÁS LAS CONDICIONES DE POBREZA DE SU TIERRA NATAL, NO PUEDEN DEJAR ATRÁS LOS EFECTOS DE HABER VIVIDO EN LA POBREZA. NO NOS SORPRENDE QUE LA TASA DE TUBERCULOSIS Y OTRAS ENFERMEDADES INFECCIOSAS ENTRE LOS MARSHALESES QUE VIVEN EN ESTADOS UNIDOS SEA MUCHO MAYOR QUE EL PROMEDIO NACIONAL. ASÍ QUE EN SPRINGDALE, AL IGUAL QUE EN EBEYE, TRABAJADORES DE SALUD PÚBLICA RECORREN LAS CALLES PARA ASEGURARSE DE QUE SUS PACIENTES MANTENGAN LA RIGUROSA DOSIS QUE SE REQUIERE PARA CURAR LA TUBERCULOSIS. LA ENFERMERA DE SALUD PÚBLICA SANDY HAINLINE CREE QUE LA ALTA TASA DE ENFERMEDADES SE DEBE A LAS PRESIONES DE EMPEZAR UNA NUEVA VIDA EN UN LUGAR EXTRAÑO.**

**SANDY HAINLINE (Enfermera Coordinadora, Marshallese Outreach Program, Arkansas):** VIVIR AQUÍ ES ESTRESANTE. ELLOS VIENEN DE UN AGRADABLE CLIMA TROPICAL Y AQUÍ TIENEN QUE VIVIR CON LOS HORARIOS DE TRABAJO Y EL TRÁNSITO. EL FRÍO ES UN GRAN PROBLEMA PARA ELLOS. NO ESTÁN ACOSTUMBRADOS AL CLIMA FRÍO Y LA MAYORÍA TRABAJA EN PLANTAS AVÍCOLAS QUE ESTÁN HÚMEDAS Y FRÍAS TODO EL TIEMPO Y AL CABO DE DOS AÑOS DE CONSTANTE ESTRÉS CONTRAEN TUBERCULOSIS U OTRAS DOLENCIAS.

**DURANTE 60 AÑOS LOS MARSHALESES HAN VIVIDO CON LOS EFECTOS DE LOS ÉXODOS EN MASA Y EL DESMEMBRAMIENTO CULTURAL. GRAN PARTE DE ESTO COMO RESULTADO DE AYUDAR A ESTADOS UNIDOS A MANTENER SU PRESENCIA ESTRATÉGICA EN EL PACÍFICO. EN ESA RELACIÓN LOS MARSHALESES HAN PAGADO UN PRECIO ALTO CON SU BIENESTAR ECONÓMICO Y SU HERENCIA DE ENFERMEDADES. PERO ESTÁ CRECIENDO LA CONCIENCIA DE QUE AL IGUAL QUE LOS MARSHALESES NO CREARON ESOS PROBLEMAS, ELLOS NO PODRÁN SOLUCIONARLOS SIN AYUDA.**

**KIM:** LES DIGO A MIS ESTUDIANTES QUE DENTRO DE 50 AÑOS NOS JUZGARÁN POR LO QUE HACEMOS HOY POR LOS POBRES Y MARGINALES DEL PLANETA. TENEMOS MÁS QUE SUFICIENTES RECURSOS PARA PROVEER TRATAMIENTO, PREVENCIÓN, Y TRANSFORMAR LAS CONDICIONES ECONÓMICAS Y SOCIALES QUE ACRECIANTAN ENFERMEDADES DE LA POBREZA TALES COMO LA TUBERCULOSIS, QUE SON PREVALENTES HOY EN DÍA.

FIN